

新譯日本法規大全

第一冊

卷首

序文

譯校者姓名錄

譯例

總目錄

新
譯
日
本
法
規
大
全

瞿鴻禨題



序

今之言改政者莫不胎範於日本之制是未可以厚非也天時地度國體宗教民情皆與我爲近外界之逼處始於閉關而終於開港同治之季明治之元事同而時接顧人則進而愈上我則歧多羊亡成敗之數遂以懸絕及今而翻然改圖急起直追宜乎事半功倍也故今之稱引日制者亦未可以厚非也雖然立國之大變政之非常人事之遷移而繁互豈數冊法制之書所能盡哉當其未行及其將行之際必有其胚胎焉阻礙之紛起幾經彌縫損益而模範始成既行之後必有其條理焉一事之末而律令千百幾經經驗增續而纖微始備不原其先不究其裏截趾而齊屨欲其合也豈可得乎且事之畢也巨而作始則簡日本國運之勃興君臣上下聚全國之精神動乎其心作乎其氣其法律之千萬成於其誓之五也官制之案改五次而始定國會之立期再展而始成揭竿而抗者相望大久保殉之以身大隈重信受擊撻而損

其足然激而愈成千迴百折苦困難而無取於悔終得達其初志而國
度進於至強是其故何哉其所爭者在公家之是非而不在一己之利
害有政黨而無私黨以至誠之心行大公之事皎然可質於神明是以
無智無愚無新無舊派別萬殊而終歸於一致也張菊生外部譯此書
以餉國人余喜其用意深切可爲我國之導師也因爲之弁言以質世
之治法政學者

御前大臣奉恩鎮國公載澤序

序

光緒乙巳余奉

天子命游歐美考察各國政治將以備我國之採擇歷美德奧俄義及丹墨瑞典那威荷蘭諸國凡以擴聞見而資考鏡者不止政法而政法爲要政法不止一憲法而憲法爲要蓋各國俗尙雖殊而約之於法則一法雖萬變而根於憲則一歸國覆

命欽奉

天子諭旨預備立憲薄海騰歡鄰封動色誠盛舉也顧規數千年維新之局合四百兆國民之心必以教育爲首基而以博稽羣籍爲依據余躬茲盛遇方欲將所採之歐美成法付諸譯人播諸全國而日本法規大全之書適譯成於坊間請序於余余維日本立國初取法於我國近數十年始採歐美法而會通之而利用之遂與列強稱伯仲然而較歐美之法尙未定其優絀何如特其法規之精神在適合

日本之用不沾沾與歐美形似是則可稱者矣中國爲世界開化最先之國政法之學發達尤早卽以憲法論若管子所謂正月之吉布憲法於民若中行穆子所謂賞善罰姦國之憲法皆言憲法之古者然當時之所謂憲法必不似今日之憲法日本取我國之名以名其法不必盡合於歐美則我國今日循舊有憲法之名效東西列邦憲法之實而不當與一國求形似奚待問哉是書於日本各法幾無不備而首列憲法不可謂非政法專門之書然使泥是書以言法有法規之形似無法規之精神是又類於刻舟求劍矣有志之士得是書以先研究而又讀歐美羣籍薈萃以成專門之學斟酌損益會通而利用之期合於我國之用庶幾副聖天子預備立憲之盛舉也乎

光緒丙午十一月南海戴鴻慈序

序

三代以降質文遞變因革損益彰彰載籍尙已後世儒者蒐討掌故彙爲成書或詳具一代憲章或累述列朝創作各有義例不相沿襲賢者識大固古誼也我

朝治典超越隆古行政大要具在官書罔弗賅括近數十年海禁大開環球列邦犄角爭勝弛張因應咸求協宜學士大夫遠謀匡濟改絃更調不憚亟舉比奉

明詔宣布立憲海內喁喁引望更化顧惟導師實在東鄰種文胥同灌輸易入承學之子相與採譯雖冀棣通罕遘巨製或侈泛覽無當宏愔否又局促語焉不詳固由羅採維艱抑亦編輯未審海鹽張菊生部郎並世通才學界巨擘辛壬之間管理南洋公學會取日本全國之法律規則命令編譯成書近復修校粲然大備亟爲印行以餉當世書來索序不獲固辭海寰自惟

迂闊無補於時惟深佩部郎用力精專鏤而不舍將用表襮適應

朝旨蔚爲巨觀毋亦天時人事息然相感識大之誼固猶不足以括之也

光緒丙午嘉平呂海寰書於滬上

序

管子曰立法以典民則祥離法而治則不祥又曰以法治國則舉錯而已又曰先王之治國也使法擇人不自舉也使法量功不自度也其言與今日西人之學說流派頗相近是法治主義古人早有持此說者特宗旨不同耳將欲明西法之宗旨必研究西人之學尤必編譯西人之書說者謂西文法字於中文有理禮法制之異譯不專指刑法一端則欲取歐美之法典而盡譯之無論譯者之難其人且其書汗牛充棟亦譯不勝譯日本則我同洲同種同文之國也譯和文又非若西文之難也然鴻編巨帙正非一手足之力所能竟厥功日本舊時制度唐法爲多明治以後採用歐法不數十年遂爲

強國是豈徒慕歐法之形式而能若是哉其君臣上下
同心同德發憤爲雄不惜財力以編譯西人之書以研
究西人之學棄其糟粕而擷其英華舉全國之精神胥
貫注於法律之內故國勢日張非偶然也古來法制之
書莫詳於周官其後唐之通典元之至元條格明之會
典皆備載一朝之制作我

大清會典一編尤爲巨構日本全國新制萃於法規大
全一書卽周官通典會典諸書之流亞也卷帙繁重編
譯爲難光緒辛丑南洋公學會譯是書稿垂成而未遑
校定今商務印書館取其原稿重加編纂分門考定爲
類二十有五凡憲法民法刑法裁判法訴訟法商法以
及官制官規地方制度並警察財政軍事礦業森林之

法本末洪纖無不備舉後附法規解字一編以備檢查
任是事者總理有人分纂有人討論有人時越二年金
費鉅萬誠盛舉也書成乞序於余余向者曾得是書以
未習和文不能讀茲幸獲睹是書之成而彼國之日強
并得卽此而考其故益知法治之說爲不誣矣方今
朝廷孜孜求治銳意維新不憚改絃而更張之得是書
爲考鏡之資於變通盡利之方良多裨助以視編譯西
書事半而功倍焉夫法者天下之程式萬事之儀表也
程式具矣儀表立矣而無真精神以運用之則程式爲
虛文而儀表亦外觀也古語曰徒法不能以自行程子
曰必有關雉麟趾之意然後可以行周官之法度旨哉
言乎世之讀是書者當思其精神之所在無徒於程式

儀表求之庶不負編譯之苦心也夫
光緒三十二年冬仲歸安沈家本序

序

吾國人有恆言曰有治人無治法泰西各國之言則異
是以法爲經以人爲緯其所謂法治國者舉朝野上下
胥受治於法律範圍之中秩然不失其分寸謂之有治
法無治人日本維新以來事事步武泰西而又斟酌於
本國之人情風俗以成其所謂日本主義者迄今自治
代議之制若固有之近數年來吾士吾大夫稍稍有法
律思想舍其舊而新是謀則繙譯之功不可沒也法規
大全一書爲日本法律之淵海裒然巨帙譯者難之上
海夏君延聘通材分門編輯取材之富定文之嚴爲近
日譯書最余惟曾文正李文忠歷派學生出洋而西土
學術乃聞於世顧其影響於政教者甚微固由風氣未

開抑亦中西語言文字有格不相入者乎游學日本之
舉未及十年而譯本已將充棟且皆切用於世豈不以
同文之國政教出於一源故其收效特殊哉夫治國之
道必先察其國之本質而後取他人之良法美意以增
損於其間日本之有此完全制度蓋亦幾經詳審非獵
取泰西之法刻舟而求劍爲也余願讀者深維日本當
日改革之意以求合於吾國目前之程度鎔化而光大
之則宏通之才自此出矣

光緒丙午十二月項城袁世凱序

序

日本自維新以後用法施政百度脩明明治三十二年内川義章有法規大全之輯分別條貫類區以別且附索隱編年表以便推檢嗣復廣續及於明治三十七八年創制立法粲然大備光緒辛丑海鹽張君元濟經始迺譯越六年而卒業法律名詞別爲解字如翻譯名義集之例用祛未寤文核體雅炳焉可觀方適以考察政治自歐美歸國展卷屢眷歎爲觀止爰爲之序曰古者有世官國有世學儒者或通知其政理而鮮能詳悉其法式周官一書所以觀周室牧民之德既至又其有益來事之範殆未有所窮

論志

周百

官官

志用

序類

文漢

然分

職著

明文

如會

典各

官事

例必尙有專書郁郁乎文無從省覽據以施治或乖其方秦制字內以吏爲師其強迫之教似於法律之學或易普及然儒者爭謀壁藏孔鮒至以秦非吾友吾爲無用之學爲言可以知矣

漢家禮儀叔孫通等所草創皆隨律令在理官藏於几閣無記

錄者

秋據書漢

見安續帝

漢時志

長百官

孫與志

劉千

故班志藝文獨無漢之律令

官司守之非國人盡能省識也南唐後主得齊職制其書罕覩

惟徐鍇知之唐撰六典公私科律不盡遵用僅討論典章間一

引據而已雖有鴻儒詮次政典如劉秩杜佑其人者然亦摭拾

舊聞用資通檢網羅本朝之憲章使王制之要國典之源區分

堂奧開設戶牖備一王之制作者殆無有也明脩會典其告成

之期必十二年館臣持爲成例

詳四明

年管

請紹

賜

脩誠

堂文

等集

矜緩殺青如劉昭之所云士自操槩以至歷官不獲一睹閱覽

幼學之士雖歡然畢慮引將絕之吭欲一周諮邦故消息世用

而其道無由以山圍海繞天合地屬之人民空腹徧心遂成稱

鹽數米於娃廚之智捐天下而陸沈之吁可悲也吾觀東西列

邦其於政書不密爲藏而速爲布通人之所論述學子之所補

直社會之所摻集坊賈之所叢刻皆以私家一二人之祈嚮游
國民之志於法政之奧區徘徊以生其智力以視官撰之稽匿
陘塞其贊治之思想者其有益於人國爲何如也然則是書之
覈求見事整齊續緝其益豈淺鮮哉天下紛糾事不夙而無以
待變論治之儒率持有治人無治法之說長吏更督掾易法制
輒非其故法之設也多門於彼於此皆可坐意以爲輕重國之
蠹民之賊風俗之蜚蠹浸淫緣之以起辨莫能折威莫能制於
是取同生並育之民逆億揣度刻畫其不軌而豫謀操蹙文法
滋益繁而固非上下共遵之軌物孟子所謂上無道揆下無法
守者也天運少遷列強復重其難勞師於遠導天下以競兵天
下怵於非兵無以救亡不得不從事於兵然救亡者豈獨兵云
爾乎管子嘗論之矣曰國無以小與不幸而削亡者必官職政
教法制失於國也故地削而國危矣國無以大與幸而有功名